

R. GOSCINNY

Asterix

A. UDERZO

De

PAPYRUS

van Caesar

Tekst Jean-Yves FERRI

Tekeningen Didier CONRAD



LES ÉDITIONS
ALBERT
RENÉ

GOSCINNY EN UDERZO
PRESENTEREN
EEN AVONTUUR VAN ASTERIX

DE PAPYRUS VAN CAESAR

Tekst **Jean-Yves FERRI**

Tekeningen **Didier CONRAD**



Inkleuring: Thierry Mébarki
Vertaling: Frits van der Heide

UITGAVE
LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ
58, rue Jean Bleuzen - CS 70007 - 92178 Vanves Cedex



DE ALBUMS VAN ASTERIX DE GALLIËR

BIJ UITGEVERIJ HACHETTE DE AVONTUREN VAN ASTERIX DE GALLIËR

- 1 ASTERIX DE GALLIËR
- 2 HET GOUDEN SNOEIMES
- 3 ASTERIX EN DE GOTEN
- 4 ASTERIX ALS GLADIATOR
- 5 ASTERIX EN DE RONDE VAN GALLIË
- 6 ASTERIX EN CLEOPATRA
- 7 DE STRIJD VAN DE STAMHOOFDEN
- 8 ASTERIX BIJ DE BRITTEN
- 9 ASTERIX EN DE NOORMANNEN
- 10 ASTERIX ALS LEGIOENSOLDAAT
- 11 HET IJZEREN SCHILD
- 12 ASTERIX EN DE OLYMPISCHE SPELEN
- 13 ASTERIX EN DE KOPEREN KETEL
- 14 ASTERIX IN HISPANIA
- 15 DE INTRIGANT
- 16 ASTERIX EN DE HELVETIËRS
- 17 DE ROMEINSE LUSTHOF
- 18 DE LAUWERKRANS VAN CAESAR
- 19 DE ZIENER
- 20 ASTERIX OP CORSICA
- 21 HET GESCHENK VAN CAESAR
- 22 DE GROTE OVERSTEEK
- 23 OBELIX & CO.
- 24 ASTERIX EN DE BELGEN

BIJ UITGEVERIJ ALBERT RENÉ DE AVONTUREN VAN ASTERIX DE GALLIËR

- 25 DE BROEDERTWIST
- 26 DE ODYSSEE VAN ASTERIX
- 27 DE ZON VAN ASTERIX
- 28 ASTERIX IN INDUS-LAND
- 29 DE ROOS EN HET ZWAARD
- 30 DE BEPROEVING VAN OBELIX
- 31 ASTERIX EN LATRAVIATA
- 32 HET PRETPAKKET
- 33 HET GEHEIME WAPEN
- 34 DE VERJAARDAG VAN ASTERIX EN OBELIX - Het guldenboek
- 35 ASTERIX BIJ DE PICTEN
- 36 DE PAPYRUS VAN CAESAR

SPECIALE UITGAVEN

HET GEHEIME WAPEN - De ingekleurde versie en de potloodschetsen

GEÏLLUSTREERD ALBUM

HOE DE KLEINE OBELIX IN DE KETEL VAN DE DRUÏDE VIEL

ZOEK EN VIND ASTERIX

Bezoek de Nederlandstalige website: <http://nl.asterix.com>

France titel: LE PAPYRUS DE CÉSAR
ASTERIX®-OBELIX® / © 2015 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ

Dépôt légal : octobre 2015

Impression en août 2015 - n° 272-5-01

ISBN 978-2-86497-272-5

Loi n° 49056 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse



HET GALLISCHE DORP

GROOTMOCVM

LAVDANVM

AQVARIVM

ADFFVNDVM

LVTETIA
o (Parijs)

ARMORICA

GALLIA

(Romeins gebied)
50 v. Chr.

*HET LAND
DER KELTEN*

AQVITANIA

PROVINCIA
NARBONENSIS

ZO'N 2000 JAAR GELEDEN WAS HEEL GALLIË (ZO HEETTE FRANKRIJK TOEN) BEZET DOOR SOLDATEN VAN DE ROMEINSE VELDHEER JULIUS CAESAR. HÉËL GALLIË? NEE, EEN KLEIN DORP BLEEF DAPPER WEERSTAND BIEDEN AAN DE OVERHEERSERS EN MAAKTE HET LEVEN VAN DE ROMEINEN IN DE OMRINGENDE LEGERPLAATSEN BEPAALD NIET GEMAKKELIJK...



ASTERIX, DE HELD VAN DIT VERHAAL. KLEIN, SLIM, VOL IDEEËN EN ALTIJD BEREID OM DE MEEST HACHELIJKE OPDRACHTEN UIT TE VOEREN. ASTERIX DANKT ZIJN BOVENMENSELIJKE KRACHT AAN DE TOVERDRANK VAN DE DRUÏDE PANORAMIX...



OBELIX, DE ONAFSCHEIDELIJKE METGEZEL VAN ASTERIX. MENHIRHOEWER VAN BEROEP EN IN ZIJN VRIJE TIJD GROOT LIEFHEBBER VAN EVERZWIJNEN. OBELIX IS ALTIJD BEREID MET ASTERIX OP AVONTUUR TE GAAN. HIJ IS STEEVAST VERGEZELD VAN IDEFIX, DE ENIGE HOND OP AARDE DIE SPONTAAN BEGINT TE JANKEN ALS ER EEN BOOM WORDT GEVELD.



PANORAMIX, DE EERBIEDWAARDIGE DRUÏDE. MET ZIJN GOUDEN SNOEIMES SNIJDT HIJ MARETAK, WAARMEE HIJ ZIJN BEFAAMDE TOVERDRANK BEREIDT DIE ONOVERWINNELIJK MAAKT. MAAR HIJ KENT NOG VELE ANDERE GEHEIME RECEPTEN...



KAKOFONIX IS DE BARD, OFTEWEL DE DORPSZANGER. DE MENINGEN OVER HEM ZIJN VERDEELD: HIJ VINDT ZICHZELF GENIAAL EN DE ANDERE DORPSBEWONERS VINDEN DAT NIET. ALS HIJ Z'N MOND HOUDT, WORDT HIJ ECHTER ZEER GEWAARDEERD.



HEROÏX, TEN SLOTTE, IS HET STAMHOOFD. DEZE STATIGE, DAPPERE, LICHTGERAAKTE KRIJGER WORDT DOOR ZIJN MANNEN GERESPECTEERD EN DOOR ZIJN VIJANDEN GEVREESD. HEROÏX IS MAAR VOOR ÉÉN DING BANG EN DAT IS DAT DE HEMEL OP Z'N HOOFD VALT. MAAR DAAROVER ZEGT HIJ ALTIJD: "DAT ZAL M'N TIJD WEL DUREN!"

ONS VERHAAL
BEGINT IN ROME
IN HET PALEIS VAN
JULIUS CAESAR.
DEZE ONTVANGT
ZIJN ADVISEUR EN
LITTEVER, DE
WELBESPREKTE
BONUS PROMIPLUS,
IN AUDIËNTIE

"COMMENTAIREN OVER
DE GALLISCHE OORLOG".
DIE TITEL KLINT ALS
EEN KLOK, O CAESAR.
IK VOORSPEL EEN
GROOT SUCCES!

DAT WEEET IK, BIJ JUPITER!
MAAR HET IS HELAAS DE
TRISTE HISTORISCHE
WAARHEID.

VERTEL, PROMIPLUS,
TREF JE IN MIJN MANUSCRIPT
EEN ZWAKKE PLEK AAN?

JA, O CAESAR.
HET IS DEZE
PASSAGE...

HOOFDSTUK XXIV
GELEDEN
NEDERLAGEN
TEGEN DE
ONVERZETTELIJKE
GALLIERS IN
ARMORICA

LAAT DAT HOOFDSTUK WEG,
O CAESAR! HET IS EEN VLEK
OP UW CURRICULUM VITAE.

WIL JE
DAT CAESAR
DE WAARHEID
VERDOEZELT?

VERDOEZELT? NEE, O CAESAR! IK STEL ALLEEN VOOR
DIT HOOFDSTUK VAN DE GESCHIEDENIS MET EEN
DISCRETE SLUIJER TE BEDEKKEN. ER KOMEN KALENDARS
DAT DIE GALLIERS NIET MEER VAN ZICH LATEN HOREN.
WIE IN ROME ZAL DAN NOG WETEN
VAN HUN BESTAANT?

EN WIE VAN DE
GALLIERS ZAL
PROTESTEREN?
HET ZIJN ALLEMAAL
ANALFABETEN! DUS
VOOR DE SENAAT IS
UW BOEK HET BEWIJS
DAT U HEEL GALLIA
HEBT VEROVERD.
HIJ ZAL UW KOMENDE
VELDTOCHTEN
FINANCIËREN...

JE BENT DUIVELS
SLIM, PROMIPLUS.
EEN AANLOKKELIJK
IDEE...

SNAP JIJ WAAR ZE
HET OVER HEBBEN?

ACH, JE WEEET,
IK EN DE
MODERNE
LITERATUUR



GOED, PROMOPLUS! WE LATEN DIE PASSAGE
WEG, MAAR DENK EROM: ALS DIT UITKOMT,
MAG JE DE LEEUWEN IN HET CIRCUS GAAN
ADVISEREN.



WEEB GERUST, O
CAESAR. AL MIJN
KOPISTEN ZIJN STOM
EN NIEMAND ZAL OIT
MEER IETS HOREN VAN
JW HOOFDSTUK OVER
DE GALLIËRS VAN
ARMORICA...

ONMIDDELIJK WORDEN DE NUMIDISCHE KOPISTEN*
VAN PROMOPLUS INGELICHT EN DE DESBETREFFENDE
HOOFDSTUKKEN IN BESLAG GENOMEN...



* DE EERSTE ZWARTE BLADZUDE
UIT DE ROMEINSE GESCHIEDENS.

HUN PROTEST IS ZINLOOS,
WANT VOORAL STOMME
KOPISTEN HEBBEN GEEN
STEM IN HET KAPITTEL...



MAAR EEN VAN HEN, BIGDATHA,
LUKT HET EEN KOPIE VAN HET
BEFAAMDE HOOFDSTUK TE
BEMACHTIGEN...



...EN DE VILLA VAN PROMOPLUS
HEMELUK TE VERLATEN...



HAHA!
ZO STOM
ZAL HIJ TOCH
NIET ZIJN?

GING DAAR NIET
EEN KOPIST?

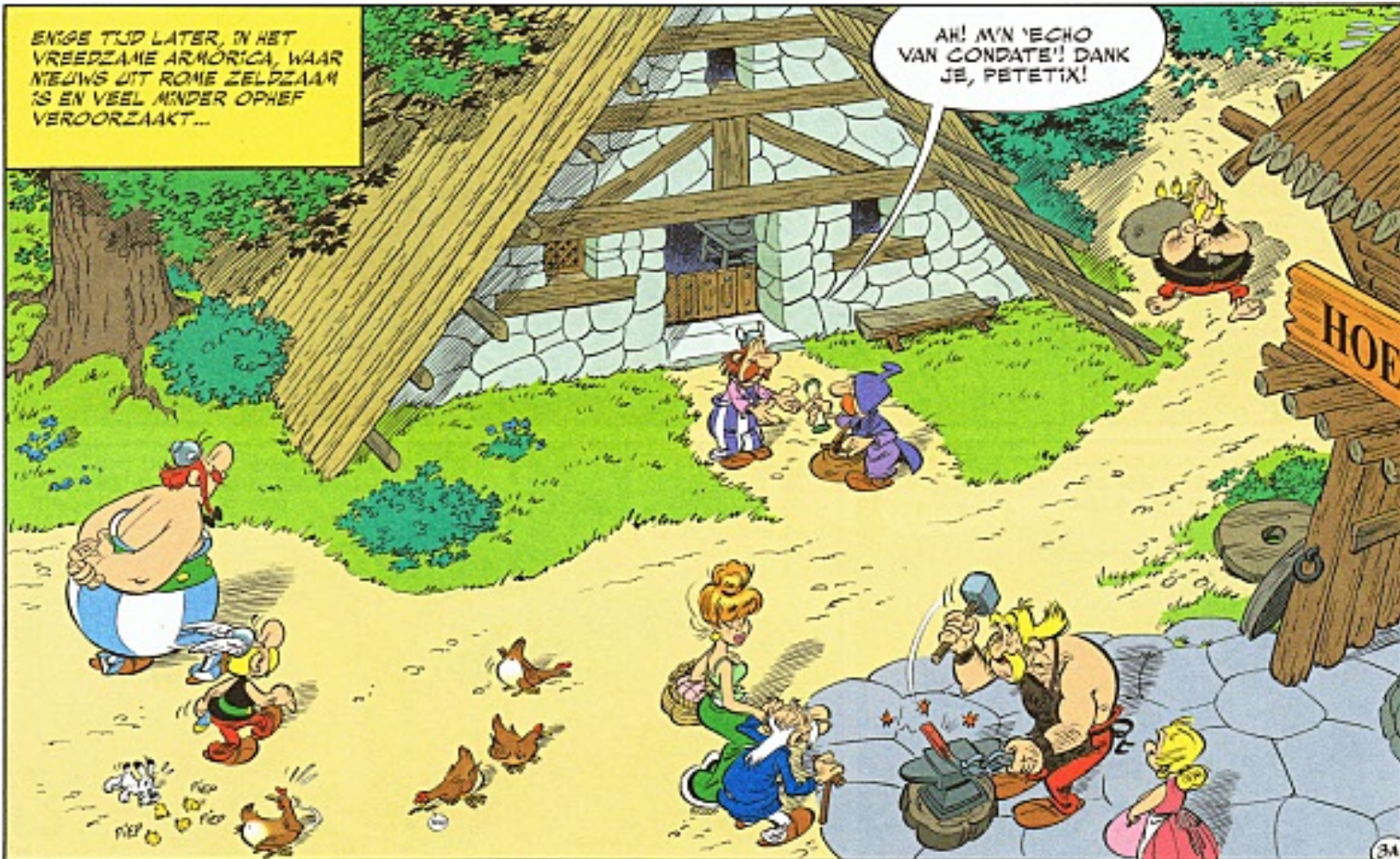
HET VERVOLG KENNEN WE: DE GEGENSUREERDE VERSIE VAN HET BOEK VAN CAESAR
VERSCHIJNT EN WORDT JUTCHEND ONTVANGEN. DE 'ACTA DIURNA*' IN ROME ZIJN ONANIM...



*KRANTEN

ENIGE TIJD LATER, IN HET VREEDZAME ARMORICA, WAAR NIEUWS UIT ROME ZELDZAAM IS EN VEEL MINDER OPHEF VEROOorzaakt...

AH! M'N 'ECHO VAN CONDATE! DANK JE, PETETIX!



IS ER NOG NIEUWS, WIFIX?

ACH, NIETS BIJZONDERS: "ROME: CAESARS BOEK VERSCHIJNT EN IS..."

SCHRIJFT CAESAR? IK DACHT DAT HIJ SOLDAAAT WAS.

"...EEN ENORM SUCCES! AL VIJFTIG EXEMPLAREN VERKOCHT!"

EEN BOEK? IK HOOEDE ER OP DE MARKT OVER...

WAT DIE ROMETINEN AL NIET VERZINNEN!



IN FEITE HEBBEN DE GALLIERS MAAR VOOR EEN RUBRIEK BELANGSTELLING...

DE HOROSCOOP VAN DRUYDE APOLLOSIX!

AAAH!
AAH!
AAH!

HET TEKEN 'SEQUOIA'...

DAT BEN IK!
DAT BEN IK!

"UW ENTHOUSIASME WORDT GEWAARDEERD. BEREID U VOOR OP NIEUWE VEROVERINGEN."





OP DAT MOMENT GEEFT PROMOPLUS IN ROME EEN ORGIE-COCKTAIL TER GELEGENHEID VAN HET VERSCHIJNEN VAN 'COMMENTAIREN OVER DE GALLISCHE OORLOG'...

EEN OP-MER-KE-LIJ-KE STIJL.

KRACHTIGER DAN VERGIILIUS!



DE PERS IS UNANIEM, WAARDE PROMOPLUS.

JA, IK VOND JE RECENSIE IN 'REVISOR' HEEL STERK EN GEÏNSPIREERD...



ACH, JE MOET NIEUWE AUTEURS SOMS EEN DUWTJE GEVEN...

WAT IS ER, WOEKERPOLIS?

DE BEWAKING WIL U SPREKEN, O PROMOPLUS.



WE HEBBEN JE NUMIDISCHE KOPIJST GEVONDEN, PROMOPLUS.

HIJ HING ROND OP HET FORUM...



ER ONTBREKT EEN KOPIE VAN HET HOOFDSTUK! WAT HEB JE ERMEE GEDAAN, KOPIJST?

SPREEK!

DAT KAN HIJ NIET. HIJ IS STOM, NET ALS AL JE KOPIJSTEN.



WE ZAGEN HEM MET EEN VERDACHT INDIVIDU: EEN BIJ ONS BEKENDE GALLIËR...



WAT?!

WIE IS DIE GALLIËR? SPREEK DAN TOCH!

EK... HIJ IS STOM, PROMOPLUS.



LAAT HEM 'T OPSCHRIJVEN!

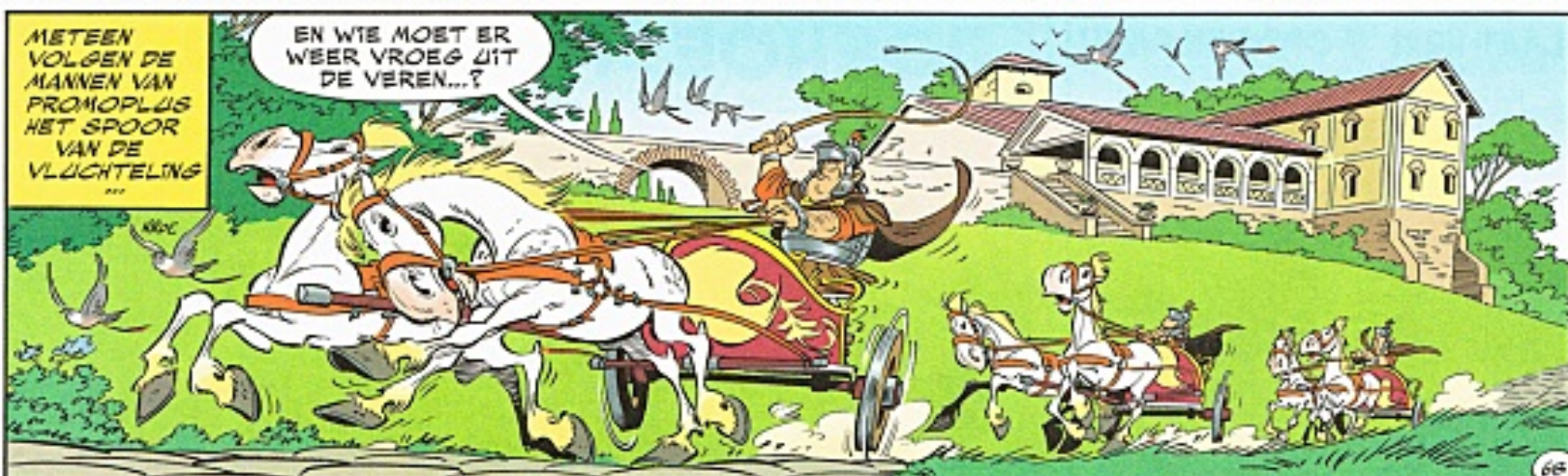
IK WIL EEN GEDETAILLEERD RAPPORT OVER DEZE AFFAIRE!



JOEHOE, PROMOPLUS!

WAAR BLIJF JE? DOE MEE MET DE POLONAISE!

JOEHOE, IK KOM AL.









EEN HOOFDSTUK, ZEG JE?

JA, CAESAR HEEFT EEN HOOFDSTUK GESCHRAPT UIT ZIJN BOEK 'DE GALLISCHE OORLOG'!

HIJ IS EEN JAGER UIT LUTETIA DIE DUIVEN SCHIET MAAR ZE NIET OPEET.

EEN KOPIST GAF ME DE PAPYRUS OM HET NIEUWS ROND TE BAZUINEN.* EN NU ZIT DE ROMEINSE CENSUR ACHTER ME AAN.



*DE ANTIEKE VERSIE VAN 'LEKKEN'.



DAT IK JULLIE DIE PAPYRUS DAAR KAN LATEN ZIEN, IS DE VINGER VAN BELENOS.

NIET DIE VINGER, OBELIX!

INDEX
VAN ENKELE ZAKEN
WAARBIJ DE ONVERZETTELJKE
GALLIËRS ZICH VERZET HEBBEN
TEGEN CAESAR
DE RONDE VAN GALLIA
HET IJZEREN SCHILD
DE IBERISCHE GIJZELAAR
AGENT CATASTROFVS
DE ROMEINSE LVSTHOF
CORSICA



EN JE ZEGT DAT CAESAR DAT HOOFDSTUK HEEFT WEGGELATEN? TSK! DAT VALT ME VAN 'M TEGEN!

HET IS EEN UITSTEKEND HOOFDSTUK...

VOL GOEDE HERINNERINGEN!

WELKE VINGER DAN?

?



WACHT, JULLIE SNAPPEN HET NIET! DEZE PAPYRUS IS EEN ENORM **NOVUM***!



HET IS 'T BEWIJS DAT CAESAR HEEFT GELOGEN EN DAT HIJ NIET **HEEL** GALLIË HEEFT VEROVERD!



WANNEER DE MENSEN IN ROME DAT HOREN, DAN BREEKT DE HEL LOS!
HET HELE RIJK ZAL SCHUDDEN OP ZIJN GRONDVESTEN!

*PRIMEUR

98

BEDOEL JE DAT ZE IN ROME NIET WETEN DAT WIJ NOG STEEDS DAPPER WEERSTAND BIEDEN?

DAT KAN BEST. ROME IS VER WEG EN WIJ HANGEN 'T NIET AAN DE GROTE KLOK...

DAT IS ZO. STEL DAT IK OOK EEN BOEK GA SCHRIJVEN. OM DE MENSEN TE VERTELLEN HOE HET WERKELIJK ZIT... 'COMMENTAIREN OVER DE GALLISCHE OORLOG' DOOR STAMHOOFD HEROTX EN...

HA
HAHA!

HAD JE COMMENTAAR, BELLEFLEUR?

JIJ, SCHRIJVEN? JE HEBT AL MOEITE MET EEN BOODSCHAPPEN-PAPYRUSJE!

IK? IK...

RUSTIG, RUSTIG...

IK HERINNER JULLIE ERAAN DAT HET SCHRIFT VOORAL IETS IS VAN DE GRIEKEN EN DE ROMEINEN. WIJ GALLIERS ZIJN MEER VAN DE MONDE-LINGE OVER-LEVERING

JA, KLETSSEN KAN MENEER HEROTX GOED...

GOED, POLEMIX. WE GAAN DE ZAAK VAN DEZE PAPYRUS BESTUDEREN. WEES ERVAN OVERTUIGD DAT WE...

BLABLABLA!

IK BEN HIER HET STAMHOOFD, BELLEFLEUR! EN ALS HET STAMHOOFD SPREEKT

EN IK? WAT GA IK DOEN?

JIJ BLIJFT BIJ ONS TOT HET STOP ROND DIE PAPYRUS EEN BEETJE IS GAAN LIGGEN...

IK WIST NIET DAT DE ROMEINEN ZO GRAAG LEZEN!

BLA
BLABLA!

OP DAT MOMENT,
IN HET KAMP
ADFUNDUM...

AVE, CENTURIO DECUBITUS. WIJ ZIJN DE
SPECIALE EENHEID UIT ROME, OP ZOEK
NAAR DE GESTOLEN PAPYRUS.

AVE.
JA, IK HEB EEN
DUIF GELEZEN
OVER DIE
ZAAK...

HET ROMEINSE
LEGER HEEFT
INDERDAAD DE
BESCHIKKING OVER
NIEUWE TECHNOLO-
GIEEN...

IK KOM DE
DUIVENTIL-
WACHT
AFLOSSEN.

IN ORDE,
ANTIVIRUS.

DE VLUCHTELING DIE WIJ PROBEERDEN TE PAKKEN,
HEEFT HET DORP VAN DE ONVERZETTELIJKE
GALLIËRS WETEN TE BEREIKEN.

VERGEET HET
DAN MAAR.

HOEZO?

DIE
GALLIËRS ZIJN
ONMOGELIJK.
JULLIE ZIEN DIE
PAPYRUS NOOIT
MEER TERUG.

EH... IN DAT GEVAL MOETEN WE
ONS WENDEN TOT ROME. MOGEN
WE EEN VAN JE DUIVEN
GEBRUIKEN?

GA JE GANG!

WAT DUIVEN BETREFT,
BESCHIKKEN WE OVER EEN
ONBEPERKT AANBOD...

NOTEER: "PAP. GELOK.
IN GALL. DORP"

JA,
ZO KORT
MOGELIJK.

VERGEET
HET ADRES
NIET...

EVEN LATER...

HIJ IS
VERTROKKEN.

OEPS!
BIJ MERCURIUS!
ER STAAT NIET
BIJ WELK DORP!

GEEFT NIET.
WE STUREN
EEN CORREC-
TIEDUIF.

MAAR JE MOET WEL EEN
ZWAARDERE NEMEN, ANDERS
KOMT HIJ MISSCHIEN ALS
EERSTE AAN.

RAGE?

HET IS NI EEN GOED MOMENT OM NADER IN TE GAAN OP DEZE MODERNE COMMUNICATIEMETHODE...



DE POSTDUIF KOMT AAN IN EEN TUSSENTIL...



...WAAR HIJ WORDT AFGELOST DOOR EEN SOORTGENOOT TOT AAN DE VOLGENDE TUSSENTIL...



HET BETROUWBARE DIER BLIJKT VEEL SNELLER TE ZIJN DAN DE 'CURSUS PUBLICUS'...



* ROMEINSE POSTERIJEN

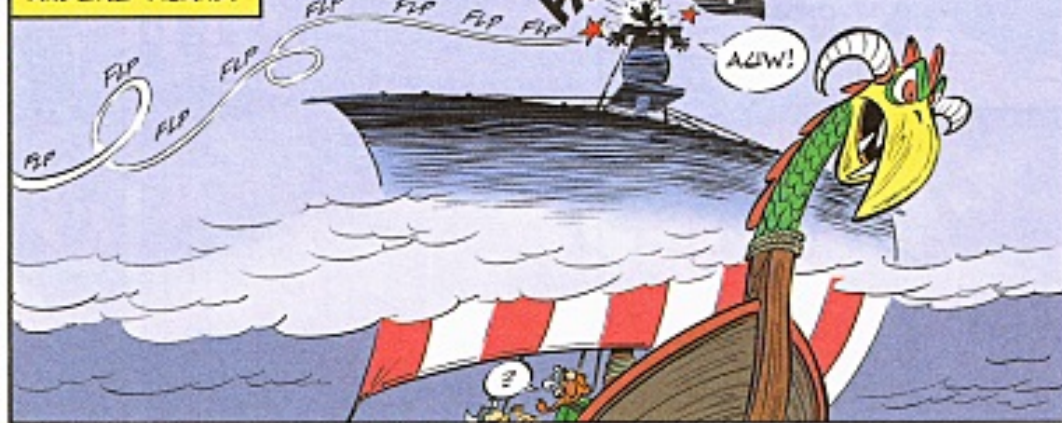
ZIJN VOORNAAMSTE VIJAND IS DE VALK...



...DIE HIJ SOMS VAN ZICH AF KAN SCHUDDEN DANKZIJ EEN MISTBANK.



DAT IS ZIJN ANDERE VIJAND.



KAPITEIN! IK K'EEG EEN DUIF MET EEN BIJLAGE IN M'N OOG!



WAT STAAT ER IN DIE BIJLAGE?



GEEN IDEE! IK KAN NIET LEZEN!



WE HOUDEN DE DUIF!



IN O'DE!



IN DIT GEVAL KUN JE VAN INFORMATIEPIRATERIJ SPREKEN.



IK MAAK ME ZORGEN, OBELIX...





NA EH... LANG NADENKEN HEB IK BESLOTEN
DAT DE LEUGEN VAN CAESAR NIET
ONOPGEMERKT MAG BLIJVEN...



HET IS BELANGRIJK DAT
ONZE NAKOMELINGEN WETEN
DAT CAESAR NIET
HEEL GALLIË HEEFT
ONDERWORPEN!

PRECIËS!



IN DAT GEVAL ZIE IK MAAR EËN
OPLOSSING: **ARCHEOPTERIX**, DE DRUYDE
DIE IN HET CARNUTENWOUD WOONT.



ARCHEOPTERIX IS DE GEHEIME BEWAKER VAN AL ONZE KENNIS.
HIJ ZAL DE INHOUD VAN DEZE PAPYRUS IN ZIJN GEHEUGEN
OPSLAAN ZODAT DEZE VOLGENS ONZE TRADITIE VAN MOND
TOT MOND WORDT OVERGEDRAGEN.



...WANT ZOALS HET OUDE
GALLISCHE SPREEKWOORD
ZEGT: "WAT GESCHREVEN
IS ZAL VERDWIJNEN, MAAR
DE WOORDEN BLIJVEN".*

*DIT SPREEKWOORD,
ONGETWIJFELD SLECHT
OVERGELEVERD, IS TOT ONS
GEKOMEN IN ZIJN RUWE VERSIE.



ZO IS HET MAAR NET! ASTERIX EN OBELIX
GAAN MET ONZE DRUYDE MEE NAAR HET
CARNUTENWOUD OM DEZE PAPYRUS AAN
ARCHEOPTERIX TE GEVEN.

IN ORDE,
STAMHOOFD!

KUNNEN WE NU
WEER GAAN
SLAPEN?



JE SCHIJNT
DIE DRUYDE
GOED TE KENNEN,
PANORAMIX...

JA, IK VERHEUG ME EROP HEM
WEER TE ZIEN. ARCHEOPTERIX
WAS MIJN LEERMEESTER OP
DE DRUYDENSCHOOL, LANG
GELEDEN, IN MIJN JONGE
JAREN...

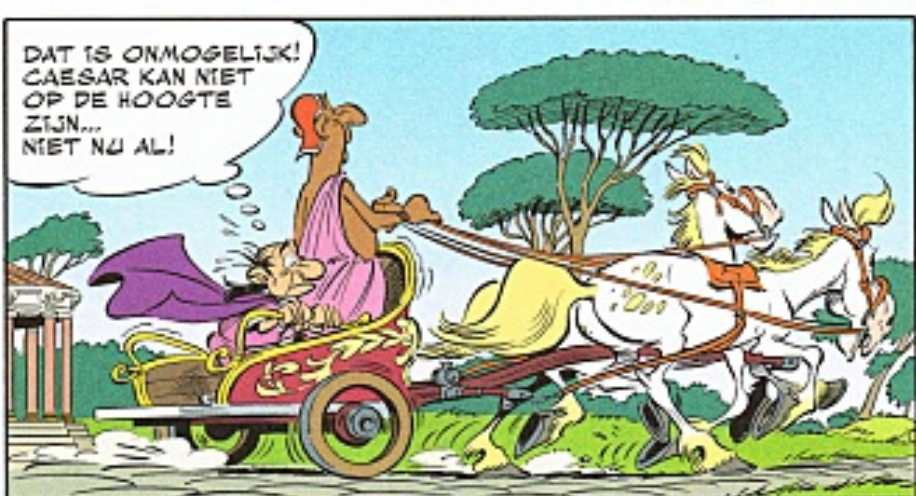


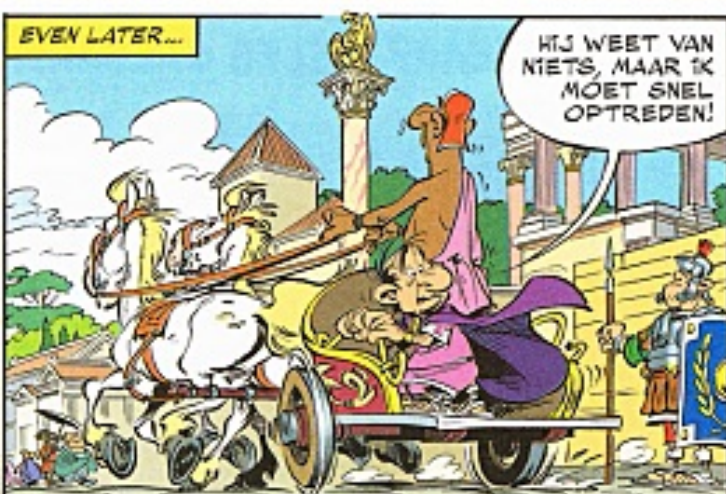
IK WIZZZT NIET DAT PANORAMIZZZ
OOIT JONG IZZZ GEWEEZZZT...











WACHT! KOMEN
ONZE DRIE GALLIËRS
IN DE BUURT VAN HET
CARNUTENWOUD.



VREEMD...
IDEFIX IS
KNORRIG.

DAT KOMT VAST
DOOR DE DRIE
ROMEINEN DIE ONS
VOLGEN.



GEEFT NIET. IN HET
WOUD RAKEN WE ZE
WEL KWIJT.

ZE GAAN HET
WOUD BINNEN!

WE BLIJVEN
ZE VOLGEN.



PANORAMIX!

NATURALIX!
OUWE
SCHURK!



DRAAI MAAR IN DE
RONDTE, ROND DE
EIK, EN PAK PAK
PAK... DE MARETAK...

HANG DE TAK
HOOG AAN 'T
PLAFOND,
EN WACHT DAN OP
JE HONNEPON!



MAG IK JULLIE VOORSTELLEN:
NATURALIX, M'N OUDE KAMERAAD
VAN DE DRUIDENSCHOOL. WE
HAALDEN SAMEN ONS EERSTE
SNOETMESJE.

JE BENT GEEN
STEEK VERANDERD,
PANORAMIX!



IK DACHT DAT
PYROTECHNIX HIER
DE WACHT ZOU
HOUDEN TOT NIEUWE
MAAN.

IK VERVANG HEM
TIJDENS ZIJN
ORAKELSTAGE
IN DELPHI.



ZE PRATEN
MET EEN
ANDERE
DRUYDE...

DAT IS VAST
APETRONI-
DINGES.



JULLIE MOESTEN DE OUDE
SPREKEN? HM... HET WOUD
IS ONTOEGANKELIJK GEWORDEN.
IK ZORG VOOR EEN GIDS.





DE TOCHT GAAT VERDER DOOR EEN BOS...



...DAT STEEDS SPROOKJESACHTIGER...



KIJK! WILDE
GEITEN

NEE, OBELIX.
DAT ZIJN
EENHOORNS.

...EN MYSTERIEUZER WORDT.



WAT 'N KRACHT
HEEFT DAT
WATER!

WIE
WEET
WORDT DIT
OOIT NOG 'NS
GEBRUIKT.



HOE
KOMEN WE
AAN DE
OVERKANT?

IK
HEB 'N
IDEE!



WE GEBRUIKEN ROTSBLOKKEN!
EERST EEN, DAN TWEE, DAN DRIE
EN DAN WORDT DE EERSTE
NUMMER VIER...
SNAP JE, OBELIX?

NEE.



TIWET
TIWET

LAAT MAAR! DE EENHOORN
HEEFT EEN BRUG GEVONDEN.



'IK HEB 'N IDEE!
PFFTT... HHHH!

ZO KAN-IE
WEL WEER,
OBELIX!



MAAR ELDERS...

IK WEET NIET WAT HET
IS, MAAR HET LOOPT
HARD!

RACE



KIJK! DE BOOM VAN ARCHEOPTERIX.

BIJ TOUTATIS!
WAT 'N KOLOS!

WOW!



HET WORDT AL DONKER.
LATEN WE IN DAT HUNEBED
OVERNACHTEN.



DIE
NACHT...

GOED DAT WE
DE RIVIER ZIJN
OVERGESTOKEN...

JA,
DEZE
OEVER
LIJKT
NORMALER.



IN DAT HUNEBED
ZITTEN WE GOED.



RRR...
**WAF!
WAF!**

WAT IS ER
AAN DE HAND,
OBELIX?

GEEN IDEE,
ASTERIX.
VOLGENS MIJ
HEBBEN WE
BEZOEK...



**JULLIE ROMEINEN
ZIJN ALTIJD UIT OP
CONFLICTEN!
DENKEN JULLIE OOI
WEL EENS AAN M'N
HOROSCOOP?**

LAAT ZE,
OBELIX.
IK REGEL
HET WEL.
GLOE
GLOE
GLOE



**KLAK
KLAK
KLAK**

NEE! HOU OP,
BIJ JUPITER!
WE GAAN AL!



VROEG
IN DE
OCHTEND

IK HEB WEL 'NS
IN EEN BETER BED
GESLAPEN...

EN WIE MOET DE
BOEL WEER IN
ELKAAR ZETTEN?

GELUKKIG
HEBBEN ZE DE
PAPYRUS NIET
MEEGENOMEN.

TWIST!



KOM JE,
OBELIX?

JA,
JA,
IK KOM
AL!





EVEN LATER...

EVEN LATER...

DZZO!!! GGGGGGG

...MA PANDEMO IETS MEE LO

...MAAR HET
PANDEMONIUM HEEFT
IETS MEER VOLUME..
LUISTER!

NEE, NEE!
IK GELOOF
HET GRAAG!
EN DIE GROTE
HOORN?

DE LOEIOFOON?

NEE, DIE IS HEILIG. DAAR MAG JE NIET AANKOMEN!

DIE GEBRUIK IK
ALLEEN BIJ BIJZONDERE
GELEGENHEDEN.

3415
3A.

WACHT!
JE HEBT M'N JAMMERHOUT
NOS NIET GEHOORD!

DANK JE,
KAKOFONIX!
IK MOET GAAN!

INMIDDELS, IN HET
CARNOTENVOUD..

DE EIK VAN
ARCHEOPTERIX!

LATEN WE ONZE
GIDS BEDANKEN.

VOLGENS
MIJ IS
IDEFIX EN
BEETJE
JALOERS...







OP DAT MOMENT
GEEFT PANORAMIX
ZIJN INFORMATIE
DOOR AAN
ARCHEOPTERIX...

"...DAT STELLETJE
ONVERZETTELUKEN BESTAAT
UIT ONBESCHAAFDE, SLONZIGE
GALLIËRS DIE JUPITER NOCH
GEBOD KENNEN...

CAESAR
SCHRIJFT
NIET
SLECHT!

...DE DIKKE VAN HET STEL IS EEN
KRIJGER MET RODE VLECHTEN DIE
OBELIX HEET...

?

DE DIKKE?
WELKE
DIKKE?

WAT EEN
ONZIN!
DIE CAESAR
SCHRIJFT
MAAR
WAT!

WAF!
WAF!

NIET ZO SCHREEUWEN,
OBELIX, ALS JE BLIEFT.
ZO VERSTOOR JE HET
OVERBRENGEN VAN DE
PAPYRUS!

HOOR JE DAT? ZE HEBBEN
DE PAPYRUS! GOED DAT
WE ZE GEVOLGD ZIJN!

IK GA VLUG
AD FUNDUM
INLICHTEN!

IK WIL WEG UIT DIT
VERVLOEKTE WOUD!
IK WIL NAAR HUIS!

JE BOFT.
WE HEBBEN
NOG EEN DUIT!

EN
HOP!

NEE,
WACHT!

WE
HEBBEN
DE BIJLAGE
VERGETEN!







WE HEBBEN DIE PAPYRUS NIET, ROMEIN! EN ALS JE DENKT INDRUK TE MAKEN...

IK DOE HET WOORD, BELLEFLEUR!



WE HEBBEN DIE PAPYRUS NIET, ROMEIN! EN ALS JE DENKT INDRUK TE MAKEN...

DE NOODPROCEDURE! START DE NOODPROCEDURE!



DE WAT?

DE NOODPROCEDURE?

HEBBEN ZE EEN NOODPROCEDURE?

ONS WORDT NOOIT IETS VERTELD.



HIJ HEEFT GELIJK! START DE NOODPROCEDURE!

BEMOEI JE ER NIET MEE, BELLEFLEUR!

GALLIËR! MIJN GEDULD RAAKT OP! DE PAPYRUS TEGEN DE GIJZELAAR! SNEL!



LUISTER NIET NAAR HEM! DOE IETS!



JA, WANNEER STARTEN WE DIE PROCEDURE?

?



ALS ER IEMAND IETS START, DAN BEN IK DAT!

SCHIET DAN OP MET DAT STARTEN!

IK START WANNEER HET MIJ UITKOMT, MEVROUW!



**BLA
BLA
BLA!**

BIJ JUPITER! IK SNAP NIETS VAN HZIN PROCEDURE!

EH... WE ZIJN HET EENS MET BELLEFLEUR, STAMHOOFD.
WE MOETEN SNEL DE...



WAT
DOEN ZE?

VOLGENS
MIJ ZIJN ZE
AAN HET
MOKKEN...

ZOU DAT
HOREN BIJ HUN
NOODPROCEDURE?



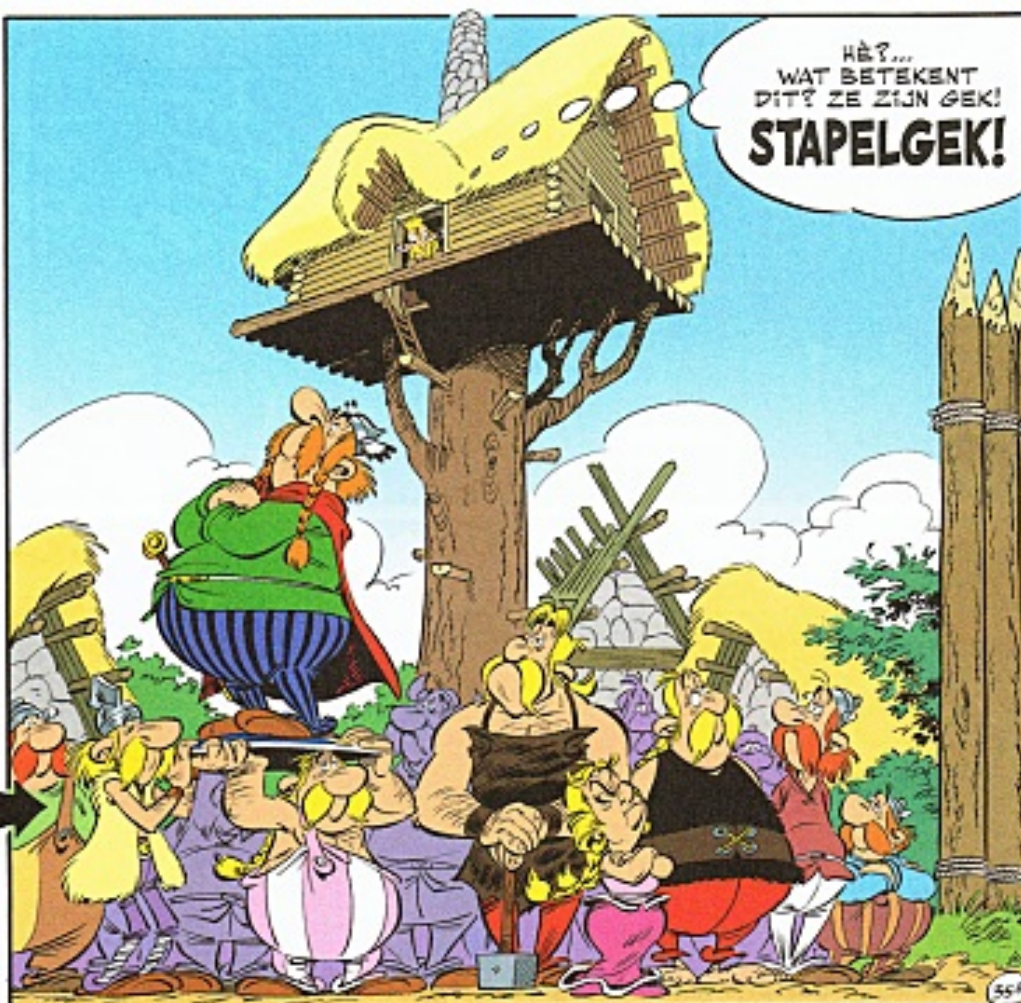
**GENOEG GEPRaat,
GALLIËR!**



JE HEBT NOG EVEN DE
TIJD OM DE PAPHYRUS
TE HALEN!



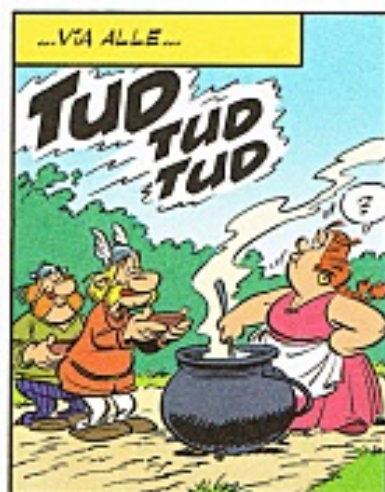
OVER ENKELE OGENBLIKKEN HEEFT
DE WAGEN VAN PHOEBUS* HET MIDDEN
VAN DE HEEMEL BEREKKT. WANNEER IK
MIJN ZWAARD LAAT ZAKKEN, IS JE
BEDENKTIDJ VERSTREKEN!

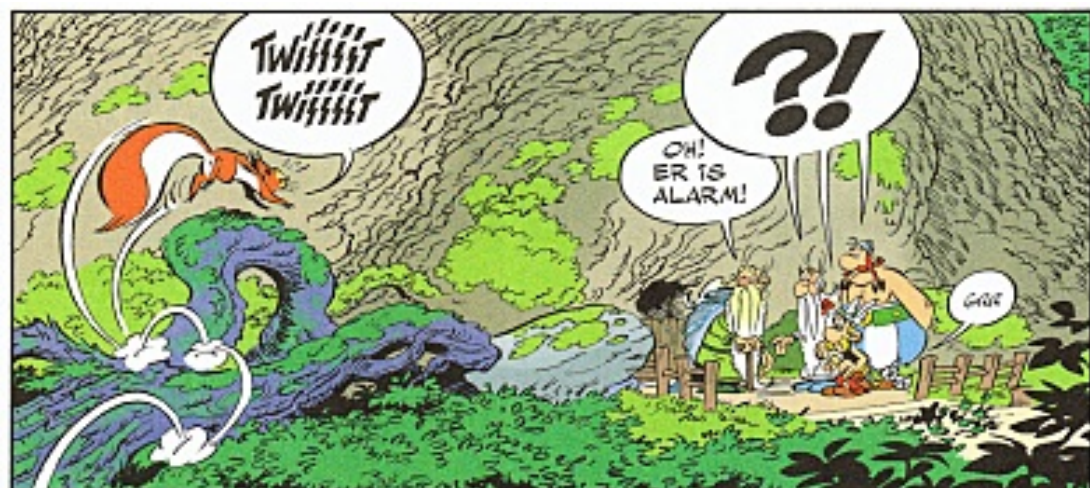


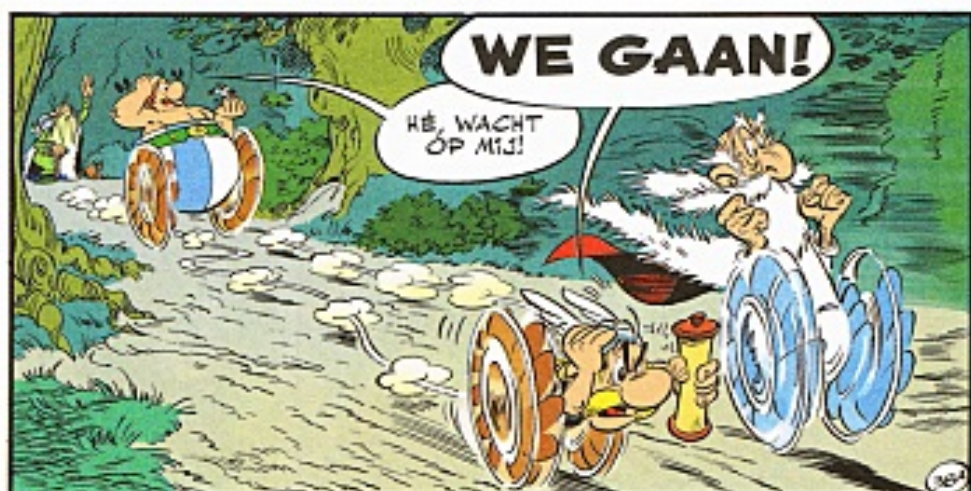


HET GELUID VAN DE LOETIOFOON IS TE HOREN IN DE WILDE OMTREK...

...EN WORDT VOLGENS EEN ALOUDE TRADITIE DOORGEGEVEN IN ALLE RICHTINGEN...









**WE HEBBEN 'M!
WE HEBBEN 'M!**



DE SITUATIE BEVALT
ME NIET, PROMOPUS.
IK BLAAS DE AFTOCHT.



**GEEN SPRAKE VAN!
JE GEEFT ME EERST
DIE PAPYRUS TERUG!**

**WAT DOE JE?
JE BENT GEK!**

**DE WERELD
MOET WETEN
DAT CAESAR
HEEFT
GELOGEN!**



LEGIOENSOLDATEN! OP MIJN BEVEL!

**NEE! NIET IN HET GRAS!
NEE! NIET IN HET GRAS!**



VAL AAN, KINDEREN! HIER MET DIE PAPYRUS!



CENTURIO,
HEBBEN WIJ OOK
EEN NOODPROCEDURE?

ZIE JE WEL,
PANORAMIX?
HET KOMT
WEER
IN ORDE...



JA! DAT CONCENTRAAT
IS GEWELDIG! IK HEB
GEEN PIJN MEER IN M'N
ONDERRUG!

HELP!



WAAR ZIJN ZE? WAAR ZIJN ZE?

**DE DIKKE!
ZE NEMEN ONS
IN DE TANG!**



HEEL ROME HEEFT HET OVER
JOUW OVERHAASTE VERTREK,
PROMOPLUS. JE HAAT HET
PLATTELAND TOCH?



CAE...
CAESAR?

NIET HET KLEINSTE DUIFJE MET VITTEG. CAESAR
WAS BEZORD. GELUKKIG VOND HIJ BIJ JOU
DEZE CODEBERICHTEN...



JA, HIKHT... U HEBT 'T
GEZIEN? JE MOET DE
TWEË BERICHTEN
VERWISSELEN...

UW HOOFDSTUK
OVER ARMORICA
WAS ZOEKGERAAKT,
MAAR IK HEB HET
TERUGGEVON...



TSJAK

IN EXTREMIS!
DOOR JOUW
NALATIGHEID WAS
IK BIJNA AFGEHAAN
IN DE SENAAT!

LATEN WE DIT
OPLOSSEN, GALLIËR!
HET ANDERE STUK VAN
DE PAPIRUS BEHOORT
MIJ TOE! WAT WIL
JE IN RUIL?



WE HEBBEN NIETS TE MAKEN MET
JE GESCHRIFTEN. VOOR ONS
TELT ALLEEN HET GESPROKEN
WOORD! MAAR OMDAT JE IETS
TERUG WILT DOEN...



...BELOOF DAN DAT
JE DE GALLISCHE
NIEUWTJESJAGERS
MET RUST ZULT
LATEN!



EN LAAT ALLE
KOPIÏSTEN VRIJ
DIE PROMOPLUS
GEVANGEN
HOUDT!



LUISTER NIET NAAR HEM,
O CAESAR! HIJ IS EEN
GEVAARLIJKE OPRUIER!
IK ADVISEER U HEM TE...



JE BENT M'N
ADVISEUR NIET
MEER! WACHT,
GRIJP DIE
MAN!



MAAR... U LAAT ME
TOCH NIET OP HET
GRAS LOPEN? DAT
IS ONMENSELIJK!

IN ORDE, GALLIER.
JE HEBT CAESARS
WOORD...

TOE DAN!
NU JIJ!



HIER, JULIUS.
NEEM DIT MEE ALS
SOUVENIR. HET ZIJN MIJN
COMMENTAREN OVER DE
GALLISCHE OORLOG.



EN VOEG
ZE BIJ
GELEGENHEID
TOE AAN
JOUW
BOEK. ALS
APPENDUM.

HUM!

**HAHAHA! DIE ZIT!
LEVE ONS STAMHOOFD!
LEVE HEROÏX!**

LIEF
STAMHOOFDJE
VAN ME



WEES CLEMENT, O CAESAR! WE HEBBEN
TOCH MOOIE UITGAVEN IN VOORBEREIDING?
'CAESAR: MIJN BESTE CITATEN', 'MIJN
HONDERD RECEPTEN MET LAURIER'...



'MIJN MOOISTE
LIEFDESBRIEVEN AAN
CLEOPATRA!
DAT WORDEN
**DOORSLANDE
SUCCESSEN!**



EVEN LATER...

OEF! DAT DOET EEN MENS GOED.
MAAR... WAAR IS IEDEREEN
GEBLEVEN?

CENTURIO!
EEN DUIF!
CAESAR MELDT
ZIJN KOMST...

WAT? HEB JE HET MOND-TOT-MONDBERICHT NIET
GEHOORD? ZE ZIJN HET FEESTBANKET AAN HET
VOORBEREIDEN. MET **ONBEPERKT
EVERZWIJN, BIJ TOUTATIS!**

7 TOT SLOT
LATEN WE
OBELIX ZIJN
PERSOONLIJK
COMMENTAAR
LEVEREN OP DE
'COMMENTAREN
VAN CAESAR'...

CAESAR
SCHRIJFT DAT IK DE
DIKKE GALLIËR BEN...
TJOMP-TJOMP!... DUS
JE MOET NIET ALLES
GELOVEN WAT ER
GESCHREVEN
STAAT!

RRZZZ

GRRR

Postscriptum

IS DE HERINNERING AAN DIT HOOFDSTUK OVER DE
TEGENSLAGEN VAN CAESAR IN ARMORICA VERLOREN
GEGAAN IN DE LOOP DER EEUWEN? WAARSCHIJNLIJK NIET!

MEN ZEGT DAT DE INHOUD ZOU
ZIJN OVERGEDRAGEN VAN DRUIDE
OP DRUIDE...

...EN DAT DEZE ONDANKS ENKELE
ONREGELMATIGHEDEN...

WAS HET PARAPLEGIX
OF PERISTALTIX?

...TWEES MODERNE, ENTHOUSIASTE KOPTISTEN TER ORE KWAM,
DIE ALLE BIJZONDERHEDEN ERVAN Zouden HEBBEN GENOTEERD...

HOOR JE DAT, GEWELDIG,
RENS!

...EN ER EEN SERIE GRAPPIGE VERHALEN VAN Zouden HEBBEN
GEMAAKT... MAAR DAT IS NATUURLIJK VAN HOREN ZEGGEN!



FERRI + CONRAD

EINDE
VAN DEZE EPISODE

REEDS VERSCHENEN

ALS STEIFUITGAVE

ASTERIX DE GALLIËR
HET GOUDEN SNOEIMES
ASTERIX EN DE GOTEN
ASTERIX ALS GLADIATOR
ASTERIX EN DE RONDE VAN GALLIË
ASTERIX EN CIBOMTRA
DE STRID VAN DE STAMHOOFDEN
ASTERIX BIJ DE BRITTEN
ASTERIX EN DE NOORMANNEN
ASTERIX ALS LEGIOENSOLDAAAT
HET NIJEREN SCHILD
ASTERIX EN DE OLYMPISCHE SPELEN
ASTERIX EN DE KOPEREN KETEL
ASTERIX IN HISPANIA
DE INTRIGANT
ASTERIX EN DE HEIVSTIËRS
DE ROMEINSE LUSTHOF
DE LAUWERKRANS VAN CAESAR
DE ZIENER
ASTERIX OP CORSICA
HET GESCHENK VAN CAESAR
DE GROTE OVERSTEEK
OBELIX & CO
ASTERIX EN DE REIGEN
DE BROEDERTWIST
DE ODYSSEE VAN ASTERIX
DE ZOON VAN ASTERIX
ASTERIX IN INDUS-LAND
DE ROOS EN HET ZWAARD
DE BEPROEVING VAN OBELIX
ASTERIX EN LATRAVIATA
HET PRETBAKKET
HET GEHEIME WAPEN
DE VERJAARDAG... - HET GULDENBOEK
ASTERIX BIJ DE PIETEN
DE PAFYRUS VAN CAESAR



€ 6,95



9 782864 972723

ISBN 978-2-86497-272-3